Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile

Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband

Band: 15 (1968)

Heft: 2

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 19.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

2

Zivilschutz Protection civile Protezione civile Protecziun civila

N° 2 1968
15. Jahrgang

Zeitschrift des Schweizerischen Bundes für Zivilschutz, des Zivilschutz-Fachverbandes der Städte und der Schweizerischen Gesellschaft für Kulturgüterschutz

Revue de l'Union suisse pour la protection des civils, de l'Association professionnelle suisse de protection civile des villes et de la Société suisse pour la protection des biens culturels

Rivista dell'Unione svizzera per la protezione dei civili, dell'Associazione professionale svizzera di protezione civile delle città e della Società svizzera per la protezione dei beni culturali

Die Arbeitsteilung zwischen dem Bundesamt für Zivilschutz und dem Schweizerischen Bund für Zivilschutz

An der Zentralvorstandssitzung des Schweizerischen Bundes für Zivilschutz in St. Gallen hat Direktor Walter König, Chef des Bundesamtes für Zivilschutz, die Uebereinkunft erläutert, die beidseitig über die Aufteilung der Arbeitsgebiete und Aufgaben getroffen wurde, die am 1. Januar 1968 in Kraft trat. Diese Uebereinkunft hält eindeutig fest, welche Aufgaben vom Bundesamt oder vom Schweizerischen Bund für Zivilschutz selbständig übernommen und welche Aufgaben gemeinsam bearbeitet werden. Die Uebereinkunft ist der Ausdruck des guten Einvernehmens und der verständnisvollen Zusammenarbeit zwischen dem staatlichen Träger des Zivilschutzes und der Organisation, die sich in allen Landesteilen der wichtigen Aufgabe der Zivilschutzaufklärung annimmt, um weiterhin initiativ und zielstrebig arbeiten zu können. Die von Direktor Walter König, Ständerat Dr. Gion Darms, Präsident des Schweizerischen Bundes für Zivilschutz, und dem Zentralsekretär, Hektor Grimm, unterschriebene Uebereinkunft ist ein wichtiger Markstein auf dem Wege zu einem in Kriegs- und Katastrophenzeiten auf der Höhe seiner Aufgabe stehenden Zivilschutz. Die Uebereinkunft wird demnächst in deutscher, französischer und italienischer Fassung allen interessierten Instanzen zur Kenntnisnahme zugestellt.

La répartition des tâches entre l'Office fédéral de la protection civile et l'Union suisse pour la protection des civils

Lors de la séance du Comité central de l'Union suisse pour la protection des civils qui s'est tenue à St-Gall, M. le Directeur Walter König, chef de l'Office fédéral de la protection civile, a commenté la teneur de la convention passée entre les deux parties intéressées et entrée en vigueur le 1er janvier 1968 et qui fixe la répartition de leurs attributions et de leurs tâches. Cette convention précise expressément quelles tâches sont du ressort propre de l'Office fédéral ou de celui de l'Union suisse pour la protection des civils et quelles tâches sont par contre exécutées en commun. Cette convention fournit la preuve de la bonne entente et de la collaboration empreinte de compréhension qui existent entre les répondants officiels de la protection civile et l'organisation qui a pris en main, dans toutes les régions du pays, la tâche importante que représente l'information en matière de protection civile si l'on veut continuer à travailler avec initiative et systématiquement. La convention, signée par M. le Directeur Walter König, M. le conseiller aux Etats Gion Darms, président de l'Union suisse pour la protection des civils, et M. Hektor Grimm, secrétaire général, représente une étape importante du développement d'une protection civile qui soit à la hauteur des tâches qu'elle devrait affronter en cas de catastrophe ou de guerre. Les versions allemande, française et italienne de la convention seront prochainement remises pour information à tous les milieux intéressés.

Commission de Presse et de Rédaction de l'USPC. Président: Dr Egon Isler, Frauenfeld. Rédaction: Herbert Alboth, Berne. Annonces et correspondance sont à adresser à la Rédaction, Mittelstrasse 32, 3012 Berne, téléphone (031) 23 68 78. Paraît 12 fois par an.

Prix: abonnement annuel pour non-membres: Fr. 10.— (Suisse). Reproduction autorisée sous condition de mention d'origine. Impression: Vogt-Schild S. A., 4500 Soleure 2.

Inhaltsverzeichnis der Nummer II/68

Die Arbeitsteilung zwischen dem BZS und dem SBZ 27
Der Zivilschutz im Kanton St. Gallen 28
Soldat et protection civile 29
Zivilschutz ist Katastrophenschutz 33
Kriegsvorbereitungen im zivilen Aufgabenbereich 34
La protezione civile: esperienze di guerra . . . 36
Protection civile en Suisse 38